

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
К82

Sharon Creech
THE CASTLE CORONA

Text copyright © 2007 by Sharon Creech

Illustrations copyright © 2007 by David Diaz

This edition is published by arrangement
with Writers House LLC and Synopsis Literary Agency

Крич, Шарон.

К82 Замок Корона / Шарон Крич ; [перевод с английского М. Касьяненко]. — Москва : Эксмо, 2019. — 352 с. — (Шарон Крич. Лучшие книги для современных подростков).

ISBN 978-5-04-100347-0

Крестьянские дети, брат и сестра Энцио и Пия живут в деревушке рядом с величественным замком Корона. Однажды они подбирают потерянный кем-то кошелек с таинственным содержимым, и после этого жизнь их стремительно меняется. Энцио и Пия становятся обитателями королевского замка, разговаривают на равных с принцами и принцессой и узнают тайну своего рождения... Так что же такое было в загадочном кошельке, найденном на берегу реки?

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Касьяненко М., перевод на русский язык, 2019

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-100347-0

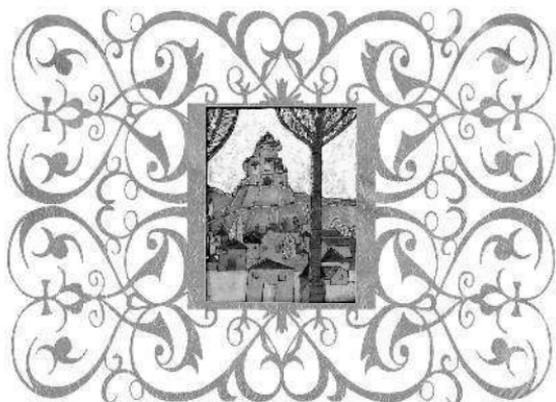
*Посвящается
Перл и Нико
Энни, Сандре Кей,
Мэри Алекс,
Эндрю и Мейделин Уитт,
Джуле Джонатан,
Кейтлин, Меган, Лорен и Моргану*





Давным-давно
за тридевять земель...





ГЛАВА 1

Находка

Крестьянская девочка и её брат стояли на коленях на гладких серых камнях посреди реки, набирая в деревянные вёдра воду для своего хозяина.

— Что, если построить плот, — начала девочка, — и уплыть на нём вниз по реке?

— Ха! — откликнулся мальчик. — Интересно, что там?

— Много-много излучин и...

— И холмы, и река течёт между ними...

— До самого замка Корона!

Ребята часто играли в эту игру, и сейчас намеревались продолжить её, воображая себе белых коней, золотые сосуды и драгоценности, которыми полон замок. Но их мечты были внезапно прерваны цокотом лошадиных копыт, быстро приближавшихся к ним по тропинке.

Сквозь деревья они увидели, как мимо на вороном коне промчался всадник в чёрном плаще. Всадник хлестал плетью, и та звонко щёлкала о круп лошади. Спустя несколько минут на тропинке появилось ещё несколько лошадей, на которых сидели королевские стражники: на их алых плащах блестели золотом яркие бляхи.

— Стой! Держи вора! — крикнул один из всадников. — Стой! Именем короля!

— Ой! — шёпотом воскликнул мальчик. — Вор?

— Вор?

— И если они его поймают...

— Они отрубят ему голову...

— И порежут на кусочки!

Подхватив вёдра, ребята поспешили на берег. Но, стоило им перейти тропу, по

которой умчались наездники, и углубиться в лес, как девочка воскликнула:

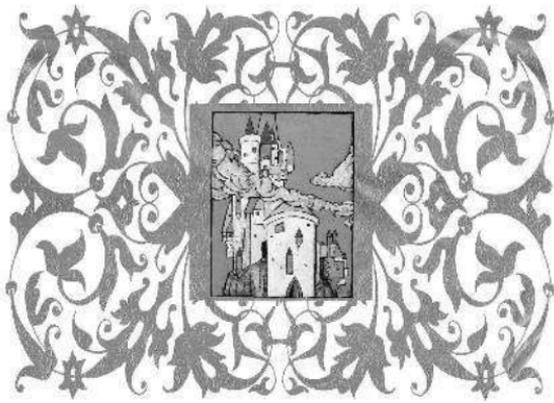
— Смотри! Там, в листве!

Там, куда она показывала, среди бурых прошлогодних листьев лежал кожаный мешочек с королевской печатью.

— Рискнём? — прошептал мальчик.

— Сюда, давай скорее! — ответила девочка, хватая кошель и увлекая брата в чащу. Там они остановились и прислушались. Всё было тихо.





ГЛАВА 2

Если бы...

Замок Корона стоял на высоком холме над широкой и извилистой рекой Вайноно. Днём каменные стены замка переливались золотом, а под луной блистали серебром, так что и днём, и ночью великолепный замок сиял, освещая земли на много километров вокруг. В замке Корона жили король Гвидо и королева Габриэла с тремя детьми. И поскольку нужно очень много людей, чтобы служить королю и его семье и защищать их, то в замке жили ещё сотни слуг и солдат, а также садовники, и конюхи, и их семьи.

Если бы вы жили в далёкой деревне и были бедным крестьянином, — например, таким, как маленькая Пия или её брат Энцио — ребята в соломенных сандалиях, наполнявшие вёдра у реки, — вы могли бы, увидев замок, позавидовать его обитателям.

Вы могли бы подумать, как это сделали Пия и Энцио, что-то такое: *Вот бы мне быть принцем или принцессой... Носить расшитые золотом одежды... Ездить на белых пони с золотой упряжью... Если бы... Если бы... Тогда моя жизнь была бы прекрасна, легка и великолепно... Если бы, если бы...*

Хозяин Пии и Энцио, живот которого был похож на бочку, а лицо пересекал огромный, похожий на змею шрам, однажды сказал ребятам: «Жизнь — это не сказка, маленькие грязные насекомые. Эти ваши мечты, все эти «если бы», вряд ли принесут вам пользу, зато очень легко причинят вред, особенно если ваш хозяин не будет особо терпим к этим дурацким фантазиям и даст вам кожаной плёткой под колени, коль заметит, что вы витаєте